

Memorial  **MEMORIAL**
des DU
Großherzogthums Luxemburg. GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Samstag, 15. Januar 1876.

N^o 3.

SAMEDI, 15 JANVIER 1876.

Beschluß vom 15. Januar 1876, die Gesundheitspolizei des Viehes betreffend.

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 5. October 1870, die Viehseuchen betreffend, und des Beschlusses vom 10. November 1870;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 11. November 1875, wodurch Vorsichtsmaßregeln gegen die Verbreitung der feuchtenartigen Lungenentzündung, welche zu Cap und Capellen aufgetreten war, vorgeschrieben worden sind;

In Erwägung, daß neue Fälle dieser Seuche in genannten Ortschaften constatirt worden sind;

Beschließt:

Art. 1. Die durch obenerwähnten Beschluß vom 11. November 1875 (Mem. 1875, I, Nr. 30, S. 210^{*)}) vorgeschriebenen Maßregeln treten neuerdings für die Dauer von 60 Tagen von heute ab in Kraft.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 15. Januar 1876.

F. de Blochausen. N. Salentiny.
V. de Rœbe. Alph. Funck.

^{*)} Art. 1. Der Verkehr des in den Ställen von Cap und Capellen befindlichen Hornviehes ist während 60 Tage von heute ab untersagt.

Arrêté du 15 janvier 1876, concernant la police sanitaire du bétail.

LE GOUVERNEMENT RÈGNI EN CONSEIL;

Vu la loi du 5 octobre 1870 sur les épizooties et l'arrêté royal grand-ducal du 10 novembre 1870;

Vu notre arrêté du 11 novembre 1875, prescrivant des mesures pour empêcher la propagation de la pleuropneumonie exsudative qui s'était déclarée à Cap et Capellen;

Attendu que de nouveaux cas de cette maladie ont été constatés dans ces localités;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les mesures prescrites par notre susdit arrêté du 11 novembre 1875 (Mém. 1875, I, n^o 30, p. 210^{*)}) sont remises en vigueur pendant 60 jours à dater d'aujourd'hui.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 15 janvier 1876.

F. DE BLOCHAUSEN; N. SALENTINY;
V. DE RŒBE; ALPH. FUNCK.

^{*)} Art. 1^{er}. La circulation des bêtes à cornes provenant des étables de Cap et Capellen est défendue pendant 60 jours à dater d'aujourd'hui.

Mundschreiben. — Austausch der Civilstands-Acten mit Frankreich.

Die Gemeindeverwaltungen mache ich auf die zwischen dem Großherzogthum Luxemburg und Frankreich gewechselte Declaration in Betreff der gegenseitigen Mittheilung der Civilstands-Acten von im Großherzogthum residirenden Franzosen oder von in Frankreich residirenden Luxemburgern (Mem. 1875, I, Nr. 21) besonders aufmerksam.

Dem Wortlaut dieser Declaration gemäß müssen die während des zweiten Halbjahrs von 1875 in den Gemeinden des Großherzogthums vorgekommenen, auf Franzosen bezüglichen Acten, vor Ablauf des Monats Januar an den Hrn. Staatsminister, Präsidenten der Regierung, eingesandt werden, welcher dieselben auf diplomatischem Wege an ihre Bestimmung wird gelangen lassen.

Die in deutscher Sprache aufgenommenen Acten müssen von einer vom Civilstandsbeamten beglaubigten französischen Uebersetzung begleitet sein.

Luxemburg den 12. Januar 1876.

Der General-Director des Innern,
N. SALENTINY.

Der Transport besagten Viehes außerhalb der Gemeinde ist, mit Ausnahme des zum Schlachten bestimmten, bis auf Widerruf gegenwärtiger Bestimmung unterlag.

Es ist verboten anderes Vieh in besagte Ställe einzuführen, bevor letztere desinficirt worden sind.

Der Zutritt zu denselben ist jedem, der die Erlaubnis dazu nicht vom Eigenthümer hat, untersagt, mit Ausnahme der Agenten der Behörde, welche die Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen über Gesundheitspolizei zu constatiren haben.

Die Einwohner von Oberbessingen sollen in Zeit von acht Tagen die durch Art. 4 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 10. November 1870 vorgesehene Erklärung abgeben, und die Gemeindebehörde wird alsdann das durch Art. 5 des nämlichen Beschlusses vorgeschriebene Inventar aufstellen.

Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch das Gesetz vom 5. October 1870 vorgesehener Strafen geahndet. Die Mitglieder der Gemeinde-Verwaltung von Niederbessingen, sämtliche Gemeinde-Agenten, die Accisenbeamten und die Staatsthierärzte sind beauftragt diese Zuwiderhandlungen zu constatiren.

Circulaire. — Échange des actes de l'état civil avec la France.

Je rends les administrations communales particulièrement attentives à la déclaration échangée entre le Grand-Duché de Luxembourg et la France au sujet de la communication réciproque des actes de l'état civil, concernant les français résidant dans le Grand-Duché ou les luxembourgeois résidant en France (Mém. 1875, I, N° 21).

Aux termes de cette déclaration, les actes concernant des français, dressés dans les communes du Grand-Duché pendant le second semestre 1875, devront être adressés, avant le fin du mois de janvier courant, à M. le ministre d'État, président du Gouvernement, qui se chargera de les faire parvenir à destination par la voie diplomatique.

Les actes reçus en langue allemande devront être accompagnés d'une traduction française, dûment certifiée par l'officier de l'état civil.

Luxembourg, le 12 janvier 1876.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Le transport de ces bêtes hors de la commune, à l'exception de celles qui sont destinées à la boucherie, est interdit jusqu'à révocation de la présente disposition.

Il est défendu d'introduire de nouveau bétail dans les dites étables avant que ces dernières n'aient été désinfectées.

L'entrée des mêmes étables est interdite à toute personne qui n'en aura pas obtenu l'autorisation du propriétaire, sauf les agents de l'autorité chargés de constater les contraventions aux dispositions sur la police sanitaire du bétail.

Les habitants de Hautbellain feront dans le délai de huit jours la déclaration prévue par l'art. 4 de l'arrêté royal grand-ducal du 10 novembre 1870, et l'administration communale dressera ensuite l'inventaire prescrit par l'art. 5 du même arrêté.

Les contraventions au présent arrêté sont punies des peines prévues par la loi du 5 octobre 1870. Les membres de l'administration communale de Bashellain, les divers agents communaux, les commis des accises et les médecins vétérinaires du Gouvernement sont spécialement chargés de constater ces contraventions.

Bekanntmachung. — Polizeireglement.

Durch seine Berathung vom 27. November 1875 hat der Gemeinderath der Stadt Luxemburg gewisse Abänderungen am Polizeireglement vom 9. December 1871 über die Abhaltung der Jahr- und Wochenmärkte vorgenommen. — Diese Berathung ist vorchriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 12. Januar 1876.

Der General-Director des Innern,
N. SALENTINY.

Bekanntmachung. — Gefängnisse.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 9. Januar 1876 sind die HH. Julius Chomé, Obergerichtsrath, und Victor Bück, Buchdrucker und Buchhändler zu Luxemburg, zu Mitgliedern der Verwaltungs-Commission der Gefängnisse und des Bettlerdepots zu Luxemburg ernannt worden.

Durch denselben Beschluß sind die HH. Vannerus, Präsident des Bezirksgerichtes zu Diekirch, und de Villers, Richter daselbst, zu Mitgliedern der Verwaltungs-Commission der Gefängnisse zu Diekirch ernannt, und ist Hr. Vannerus zum Präsidenten des besagten Collegiums berufen worden.

Ihr Mandat erlischt am 31. December 1877.

Luxemburg den 13. Januar 1876.

Der General-Director der Justiz,
Alph. FUNCK.

Bekanntmachung. — Indigenat.

Aus einer dem Bürgermeister der Gemeinde Putscheid am 4. Januar c. a gegebenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Nicolas Schmit, Schuhmacher, wohnhaft zu Weiler und daselbst geboren den 1. Februar 1854, Sohn der Eheleute Christoph Schmit und Catharina Drauden aus besagtem Weiler, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 13. Januar 1876.

Der General-Director der Justiz,
Alph. FUNCK.

Avis. — Règlement de police.

Par sa délibération du 27 novembre 1875, le conseil communal de la ville de Luxembourg a apporté certaines modifications au règlement de police du 9 décembre 1871 sur la tenue des foires et marchés de cette ville. — Cette délibération a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 12 janvier 1876.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Avis. — Maisons de détention.

Par arrêté royal grand-ducal du 9 janvier 1876, MM. Jules Chomé, conseiller à la Cour supérieure de justice, et Victor Buck, imprimeur-libraire à Luxembourg, ont été nommés membres de la Commission administrative des prisons et du dépôt de mendicité à Luxembourg.

Par le même arrêté MM. Vannerus, président du tribunal d'arrondissement de Diekirch, et de Villers, juge au même tribunal, ont été nommés membres de la Commission des prisons de Diekirch, et M. Vannerus est désigné pour remplir les fonctions de président de ce collège.

Leur mandat expirera le 31 décembre 1877.

Luxembourg, le 13 janvier 1876.

Le Directeur général de la justice,
Alph. FUNCK.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration reçue le 4 janvier courant par le bourgmestre de la commune de Putscheid, que M. Nicolas Schmit, cordonnier, demeurant à Weiler, où il est né le 13 février 1854, de Christophe Schmit et de Catherine Drauden, conjoints au dit Weiler, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de luxembourgeois.

Luxembourg, le 13 janvier 1876.

Le Directeur général de la justice,
Alph. FUNCK.

Chemins de fer Prince-Henri. — Recettes des lignes en exploitation (100 kilom.)

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes divers.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 31 décembre 1875	9,703 45	105,726 45	13,675 90	129,105 40
Du 1 ^{er} janvier au 30 novembre 1875	122,282 63	1,200,439 68	70,495 81	1,393,218 14
Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre 1875.	131,986 10	1,306,166 13	84,171 71	1,522,323 54

Produit kilométrique correspondant . . . fr. 15,223 35

BANQUE NATIONALE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

État mensuel. — Situation au 31 décembre 1875.

Actif.		Passif.	
Versements restant à appeler . . . frs.	7,500,000 »	Capital frs.	15,000,000 »
Caisse »	1,075,231 73	Billets en circulation *) »	3,052,299 38
Portefeuille »	9,886,008 78	Comptes courants et dépôts d'es-	
Fonds publics »	893,205 50	pèces »	1,127,827 10
Dépôts volontaires de litres »	21,625,000 »	Déposants »	21,625,000 »
Divers »	841,985 88	Divers »	1,046,305 41
	frs. 41,821,431 89		frs. 41,821,431 89

*) Les billets de la Banque Nationale sont admis en paiement dans les caisses de l'État.

Taux d'escompte et d'intérêt :

Traites acceptées.	4½ pCt.
» non acceptées.	5 pCt.
Avances sur dépôts d'effets publics ou d'autres valeurs garanties par des États.	5 pCt.
Dépôts des communes ou autres établissements publics.	4 pCt.
Dépôts des particuliers avec faculté de retrait après 3 jours de préavis.	3 pCt.
id. id. id. id. après 6 mois de préavis.	4 pCt.